

**ALGEMENE VERKOOPSVOORWAARDEN**

**P. 1 – 3**

**CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE**

**P. 4 – 7**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS**

**P. 8 – 10**



**CLEANING SYSTEMS**

## **ALGEMENE VERKOOPSVORWAARDEN**

### **1. ALGEMEEN**

- 1.1 Alle overeenkomsten van koop en verkoop en verhuur in de ruimste zin van het woord worden uitsluitend beheerst door de navolgende voorwaarden.
- 1.2 Deze voorwaarden zijn evenzeer van toepassing, voor zover nodig mutatis mutandis, op alle (overeenkomsten of bedingen in overeenkomsten die strekken tot) onderhoudsinstallatie- en reparatiewerkzaamheden en andere dienstverlening in de ruimste zin van het woord en met inbegrip van het toezicht houden op (personen die) zulke werkzaamheden (verrichten).
- 1.3 Afwijkende bedingen gelden slechts, indien partijen die schriftelijk zijn overeengekomen en dan nog alleen voor die overeenkomst waarbij ze gemaakt zijn: voor het overige blijven de volgende voorwaarden van kracht.
- 1.4 Voor zover zulks toepasselijk is, moet in deze verkoopvoorwaarden onder het gebezigde begrip machines ook worden verstaan geleverde installaties, apparaten, onderdelen, toebehoren en gereedschappen, alsmede hiermee samenhangende goederen en andere producten in de ruimste zin van het woord.
- 1.5 Bij huurovereenkomsten moet in de navolgende artikelen voor de woorden verkoper en koper eveneens verstaan worden verhuurder resp. huurder en voor verkoop tevens verhuur en voor zover deze voorwaarden hierin niet voorzien gelden onze algemene huurvoorwaarden, die deel uitmaken van deze algemene voorwaarden.
- 1.6 Gelet op het hierboven staande ziet de koper/huurder dan ook uitdrukkelijk af van de toepassing van zijn eigen algemene voorwaarden, zelfs als die later dan deze algemene voorwaarden opgesteld zouden zijn.

### **2. AANBIEDINGEN**

- 2.1 Al onze aanbiedingen of prijsopgaven zijn vrijblijvend, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders vermeld. Elke aanbieding of prijsopgave van ons is gebaseerd op de veronderstelling, dat wij de opdracht onder normale omstandigheden en gedurende reguliere werkuren kunnen uitvoeren. Een overeenkomst komt slechts tot stand, indien en voor zover wij een opdracht van de opdrachtgever schriftelijk aanvaarden of indien door ons uitvoering aan een opdracht wordt gegeven. Als datum voor de totstandkoming van de overeenkomst geldt de dag van verzending van onze schriftelijke opdrachtbevestiging, respectievelijk de eerste dag van feitelijke uitvoering van de opdracht door ons.
- 2.2 Indien geen voorafgaande schriftelijke aanvaarding van een bestelling heeft plaatsgevonden, bijvoorbeeld bij verkoop uit magazijnvoorraad, komt de koopovereenkomst tot stand doordat de verkoper geheel of gedeeltelijk voldoet aan een verzoek tot levering van de koper, dan wel doordat de verkoper aan en om levering verzocht hebbende koper een factuur zendt.
- 2.3 Voor fouten en afwijkingen van afbeeldingen, tekeningen en vermeldingen van maten en gewichten, alsmede alle andere specificaties voorkomende in prijscouranten of reclamemateriaal en bij aanbiedingen of/ en orderbevestigingen is de verkoper niet aansprakelijk, tenzij deze ernstige gevolgen hebben voor de capaciteit of de juiste functionering van de machines.
- 2.4 Door de verkoper verstrekte afbeeldingen, tekeningen en dergelijke blijven zijn eigendom en mogen zonder zijn uitdrukkelijke toestemming niet gekopieerd of vermenigvuldigd worden noch aan derden ter beschikking worden gesteld.
- 2.5 Indien een opdracht uitblijft, behoudt **CTW** zich het recht voor de gemaakte ontwerp, teken - calculatie - en/of demonstratiekosten of een gedeelte daarvan in rekening te brengen, in overleg met aanvrager naar gebruik en billijkheid gerekend.

### **3. KLACHTEN**

- 3.1 Klachten op geleverde gebruikte machines worden, tenzij schriftelijk anders is overeengekomen, door de verkoper niet in behandeling genomen en de verkoper is terzake niet aansprakelijk uit welke hoofde dan ook. De bepalingen in lid 2 en 3 van dit artikel hebben dan ook uitsluitend betrekking op nieuwe goederen.
- 3.2 Onverminderd het bepaalde in artikel 6 is de verkoper niet verplicht klachten in behandeling te nemen, die hem niet schriftelijk zijn voorgelegd binnen de veertien dagen na datum van zijn factuur, dan wel binnen acht dagen na ontvangst van de goederen, dan wel, indien koper het gebrek redelijkerwijs eerst later kon ontdekken, binnen acht dagen na de ontdekking van het gebrek.
- 3.3 Een klacht betreffende geleverde goederen kan geen invloed hebben op de rechten en verplichtingen van partijen terzake van eerder geleverde goederen en alsnog te leveren goederen, ook niet als die goederen zijn of zullen worden geleverd ter uitvoering van dezelfde overeenkomst.
- 3.4 Een klacht schort geen enkele betalingsverplichting op.

### **4. KEURING**

- 4.1 Indien is overeengekomen, dat de koper de goederen ter plaatse van de verkoper dan wel ter plaatse van de koper elders (doet) keuren of inspecteren en hij van dat recht geen gebruik heeft gemaakt binnen de tien werkdagen, nadat hij van de gelegenheid daartoe in kennis is gesteld of hem die gelegenheid feitelijk is geboden, worden de goederen geacht definitief en onvoorwaardelijk door de koper te zijn aanvaard.
- 4.2 De kosten van keuren of inspecteren zijn voor rekening van de koper.

### **5. MONTAGE EN INWERKINGSTELLING**

- 5.1 In de koopprijzen zijn kosten van montage en inwerkstelling niet berekend.
- 5.2 Heeft de verkoper zich tot de montage en inwerkstelling van de verkochte en geleverde machines verplicht, dan aanvaardt hij slechts aansprakelijkheid met betrekking tot de werking van die machines, indien:  
**A** Montage en inwerkstelling geschiedt volgens zijn aanwijzing, waarbij hij het recht heeft een monteur met de leiding van de werkzaamheden te belasten.  
Reiskosten en kosten voor logies, voeding e.d. voor de monteur zijn voor rekening van de koper.  
**B** De omstandigheden (in de ruimste zin van het woord) ter plaatse waar de montage en inwerkingstelling moeten geschieden geen hinderlijke invloed uitoefenen en fundamente, muren, wanden en dergelijke, waarop en/of waaraan de machines moeten worden opgesteld of aangebracht voor de aanvang der werkzaamheden op de juiste wijze zijn aangebracht, uitgevoerd en/of geprepareerd.  
Voor rekening van de koper is het verrichten van alle bijkomende werkzaamheden. Voorts dient de koper voor zijn rekening de nodige assistentie te geven in de vorm van mankracht en hulpmaterialen.
- 5.3 Indien de monteur ten gevolge van omstandigheden, onafhankelijk van de wil van de verkoper, niet regelmatig met de montage en de inwerkstelling kan doorgaan, komen de hieruit voortvloeiende kosten ten laste van de koper.
- 5.4 Artikel 6 is van overeenkomstige toepassing.

## **6. GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID**

- 6.1** De verkoper garandeert geleverde nieuwe machines gedurende de tijd van één jaar na levering of verzending, d.w.z. dat hij alle onderdelen, waaraan gedurende die termijn, uit hoofde van ondeugdelijke constructie, enig gebrek mocht ontstaan, kosteloos zal herstellen, ofwel door andere zal vervangen (zults ter keuze van de verkoper), mits zodanig gebrek terstond na de ontdekking en in ieder geval binnen de in artikel 3 genoemde termijnen schriftelijk te zijner kennis wordt gebracht en, voor zover de verkoper dit wenst, het betrokken onderdeel terstond vrachtvrij wordt opgezonden. De garantietermijn wordt verkort naar gelang de machines meer dan 40 uur per week in gebruik zijn.
- 6.2** De hierboven vermelde garantie met betrekking tot herstelling of het gratis leveren van een nieuw onderdeel omvat niet eventuele wettelijke heffingen op het gratis te verschaffen onderdeel, alsmede invoerrechten en omzetbelasting: deze komen voor rekening van de koper. Is de tussenkomst van een monteur noodzakelijk voor het vervangen of herstellen van het defecte onderdeel, dan worden daarvoor de gebruikelijke kosten in rekening gebracht.
- 6.3** Mocht de koper gedurende de garantietermijn eventuele herstellingen of veranderingen zonder voorafgaande toestemming van de verkoper verrichten of door anderen laten verrichten, of niet aan zijn betalingsverplichtingen voldoen, dan vervalt onmiddellijk de garantieverplichting van de verkoper. De koper heeft niet het recht betaling te weigeren op grond dat de verkoper zijn garantie verplichting niet, nog niet of niet ten volle heeft nagekomen.
- 6.4** De garantie geldt in plaats van elke andere aansprakelijkheid voor niet-, niet deugdelijke of niet tijdige nakoming van de verkoper die derhalve uitdrukkelijk wordt uitgesloten.  
De aansprakelijkheid terzake van het niet nakomen van de garantieverplichtingen is voorts beperkt tot de kosten van herstel of vervanging door derden, waartoe de koper evenwel niet zal overgaan, alvorens de koper de verkoper uitdrukkelijk in gebreke zal hebben gesteld en de verkoper een redelijke termijn zal hebben gegund aan zijn garantieverplichtingen zal kunnen voldoen.
- 6.5** Onverminderd het hiervoor in lid 4 bepaalde zal de verkoper nimmer aansprakelijk zijn voor enige indirecte schade, zoals die ten gevolge van bedrijfsstillegging, vertraging, stoornis of enige andere bedrijfsschade uit welke hoofde rol of van welke aard ook, alsmede voor enige directe of indirecte schade, welke wordt veroorzaakt aan of door respectievelijk door de werking of niet-werking e.a. onjuiste werking voor het door hen geleverde of bewerkte goed of door terzake in zijn dienst zijnde personeel onmiddellijk toegebracht aan goederen en personen, welke of wie ook.
- 6.6** Onverminderd het hiervoor in lid 4 en 5 bepaalde zal tenslotte iedere aansprakelijkheid van de verkoper, uit welken hoofde dan ook, daaronder begrepen aansprakelijkheid uit hoofde van deze voorwaarden, steeds beperkt zijn tot maximaal het bedrag van de koopsom van het desbetreffende individuele goed, dat door de koper ten zijde van zijn afspraak reeds is voldaan.
- 6.7** In geval van enige afspraak van derden jegens de verkoper uit hoofde van of in verband met de (niet tijdige of gebrekkige of onjuiste) levering of werking van een goed geldt de beperking van de aansprakelijkheid van de verkoper, zoals omschreven in de leden 5 en 6, evenzeer. De koper vrijwaart de verkoper van iedere verdere aansprakelijkheid jegens derde(n).
- 6.8** Bij levering van machines zal verkoper voor zover nodig en/of vereist, aan koper aanwijzingen, voorschriften en/of gebruiksaanwijzingen verstrekken met betrekking tot het gebruik daarvan en de doeleinden, waarvoor deze kunnen worden aangewend, waaraan koper verplicht is zich te houden. Verkoper mag er, behoudens andersluidende schriftelijke mededelingen van koper, van uitgaan dat koper en zijn personeel of de personen, die koper direct of indirect bij of met de machine laat werken of verblijven zults in de ruimste zin des woords- de taal waarin deze aanwijzingen of voorschriften zijn gesteld in voldoende mate beheersen om daarvan kennis te nemen en dienovereenkomstig te handelen, mits die taal de Nederlandse is.  
Verkoper is bereid- voor zover mogelijk die aanwijzingen en voorschriften, op schriftelijke mededeling, in andere talen ter beschikking te stellen.  
Koper is gehouden de (vertaal)kosten terzake te voldoen.
- 6.9** Een garantie-aanvraag kan alleen in behandeling worden genomen, indien van de desbetreffende machine de volledig ingevulde en ondertekende garantiekaart in ons bezit is.

## **7. WIJZIGINGEN AAN BESTELLING OF ANNULATIE VAN BESTELLING**

Wijziging of annulering van een koopovereenkomst behoeft de schriftelijke instemming van de verkoper.  
Indien de koper de gesloten overeenkomst wenst te wijzigen of te annuleren, dan is hij gehouden alle schade, waarin begrepen gederfde winst en alle kosten voortvloeiende uit de wijziging of annulering aan de verkoper te vergoeden.  
De schade wordt forfaitair begroot op 30 % van de koopsom en is verschuldigd, zonder voorleg van stukken, van rechtswege en zonder dat een voorafgaande ingebrekestelling vereist is. De verkoper behoudt zich het recht voor om een aanvullende vergoeding te eisen als de door de verkoper geleden schade hoger is dan 30 % van de koopsom.  
Te late betaling van dit bedrag leidt van rechtswege en zonder voorafgaandelijke ingebrekestelling tot de opeisbaarheid van een moratoire rente tegen een jaarlijks tarief van 10 %.

## **8. TRANSPORTVOORWAARDEN**

- 8.1** Alle goederen, ook die welke franco zijn verkocht, reizen voor risico van de koper. Verbintenissen tegenover derden aangegaan, brengen hierin geen verandering en worden geacht in het belang en voor rekening van de koper te zijn aanvaard.
- 8.2** De verkoper heeft het recht de goederen, welke gereed zijnde, door oorzaken onafhankelijk van zijn wil, niet naar de plaats van bestemming vervoerd kunnen worden, voor rekening en risico van de koper op te slaan of te doen opslaan en betaling te verlangen als had de levering plaatsgevonden.
- 8.3** De keuze van het vervoermiddel is aan de verkoper, ook bij niet-franco zendingen waarbij door de koper geen voorschriften voor de verzending zijn gegeven. Belemmeringen of tijdelijke verhinderingen bij het gekozen vervoermiddel verplichten niet een ander te nemen. De verkoper is niet verantwoordelijk, indien door welke oorzaak dan ook het door hem gekozen vervoer uitvalt.
- 8.4** Ten aanzien van in het buitenland vervaardigde goederen behoudt de verkoper zich voor de inklaring te bewerkstelligen met uitsluiting van de koper.
- 8.5** Tenzij de koper de verkoper tijdig verzoekt de goederen tijdens het vervoer voor zijn rekening te verzekeren, reizen de goederen onverzekerd.

- 8.6 Tenzij anders mocht zijn overeengekomen, zijn uit - en invoerrechten, zegel-, stations- en inklaringskosten, belastingen enz. voor rekening van de koper.
9. **LEVERINGSTERMIJNEN**
- 9.1 Ten opzichte van de overeengekomen tijden van levering geldt, dat zij slechts bij benadering kunnen worden opgegeven. Laattijdige levering kan geen aanleiding zijn tot enige vergoeding aan de koper, tenzij partijen hiervan schriftelijk uitdrukkelijk afwijken.
- 9.2 Laattijdige levering geeft de koper niet het recht de bestelling te annuleren of de ontvangst of betaling der goederen te weigeren.
10. **AFLEVERING**  
Nadat de betreffende producten onze fabriek hebben verlaten of wanneer wij de opdrachtgever schriftelijk hebben medegedeeld dat de producten ter verzending gereed staan, gelden zij als afgeleverd, onverminderd het bepaalde bij artikel 11 en ongeacht de eventuele gehoudenheid van ons tot nakoming van montage- en installatie-verplichtingen. Plaats van aflevering is derhalve onze fabriek, ook al is franco verzending en/of vervoer door ons overeengekomen. Ingeval aflevering bij gedeelten geschiedt, gelden de afzonderlijke partijen op zichzelf als afgeleverd.
11. **RISICO**  
Het risico gaat op de opdrachtgever over op het tijdstip van aflevering in de zin van artikel 9. Ook bij schade aan producten, veroorzaakt door vernieling van de verpakking, is het gestelde in de vorige zin onverminderd van kracht.
12. **OVERMACHT**  
Onder overmacht zijn mede begrepen alle omstandigheden, welke redelijkerwijze geacht moeten worden aan levering of tijdige levering van het verkochte in de weg te staan, zoals niet of niet tijdige levering aan de verkoper door zijn leverancier, alsmede indien de verkoper de hem door zijn leverancier verkochte goederen niet of niet tijdig ontvangt, in welke gevallen de verkoper de keus heeft de levering uit te stellen of de koopovereenkomst te annuleren.
13. **PRIJS**
- 13.1 De door de verkoper genoemde verkoopprijs is gebaseerd op zijn inkoopprijs en andere kostenfactoren. Wanneer er méér dan 1 jaar verloopt tussen het ogenblik van ondertekening van de bestelling en het tijdstip van levering zal de verkoopprijs zonder voorafgaandelijk verwittiging aangepast worden a rato van een prijsstijging forfaitair begroot op 3 % per begonnen kalenderjaar.
- 13.2 Onverminderd de algemene toepasselijkheid van deze clausule is zij ook van toepassing op een wijziging van in- of uitvoerrechten of andere rechten of belasting van de verzending van de orderbevestiging optredende en op verandering in de wisselkoers van **de Euro** tegenover de buitenlandse valuta, waarin de verkoper de goederen heeft gekocht. Deze verhoging kan door de verkoper worden aangerekend bovenop de 3 % jaarlijkse prijsaanpassing zoals omschreven in artikel 13.1.
14. **BETALINGSVOORWAARDEN**
- 14.1 Betaling van de door verkoper verzonden of afgegeven facturen dient contant te geschieden, d.i. binnen de 8 dagen, tenzij hiervan tussen partijen schriftelijk wordt afgeweken in de bijzondere algemene voorwaarden zoals opgenomen in de bestelbon.
- 14.2 Bij gebreke aan tijdige betaling zal er van rechtswege en zonder ingebrekestelling een nalatigheidsintrest verschuldigd zijn van 12% per jaar, evenals een schadevergoeding ten bedrage van 10% van het factuurbedrag, en dit eveneens zonder enige voorafgaande ingebrekestelling.
- 14.3 Zolang de koper de door hem verschuldigde koopsom, voor zover opeisbaar, niet heeft voldaan is de verkoper gerechtigd de nakoming van zijn verplichtingen op te schorten.
15. **WANPRESTATIE VAN DE KOPER**  
Indien de koper niet, niet tijdig of niet behoorlijk voldoet aan enige verplichting, welke voor hem uit deze of enige anders met hem gesloten overeenkomst voortvloeit, alsmede indien de koper in staat van faillissement wordt verklaard c.q. zijn faillissement is aangevraagd, dan wel zelf een gerechtelijk akkoord of zijn faillissement aanvraagt, of besluit tot of overgaat tot (gedeeltelijke) stillegging of liquidatie van zijn bedrijf, alsmede indien ten laste van koper enig executoriaal beslag wordt gelegd, wordt de koper geacht van rechtswege in verzuim te zijn en heeft de verkoper het recht, zonder ingebrekestelling en zonder dat rechtelijke tussenkomst daartoe is vereist, te zijner keuze en al dan niet in combinatie :  
- de uitvoering van enige, meerdere of alle verplichtingen zijnerzijds t.o.v. koper, uit welke hoofde dan ook op te schorten, en/of  
- ook al was anders overeengekomen voor iedere uitvoering zijnerzijds van enige verplichting contante betaling te vorderen en/of  
- de overeenkomst(en) geheel of ten dele ontbinden, c.q. ontbonden te verklaren lastens de koper, zonder dat verkoper tot enige schadevergoeding of garantie gehouden is.  
Alles onverminderd het recht van verkoper op vergoeding van schade, waarin begrepen gederfde winst, kosten en rente.
16. **GESCHILLEN**  
Alle geschillen uit of naar aanleiding van een koopovereenkomst, dan wel van nadere overeenkomsten, die daarmede samenhangen zullen uitsluitend berecht worden door de rechtbanken van het arrondissement waarin de maatschappelijke zetel van de verkoper is gelegen, tenzij de koper en de verkoper schriftelijk overeenkomen het geschil te onderwerpen aan arbitrage.
17. **TOEPASSELIJK RECHT**  
Op alle overeenkomsten is het Belgische recht van toepassing, tenzij tussen partijen wordt schriftelijk en uitdrukkelijk wordt overeengekomen om hiervan af te wijken.

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

### 1. GÉNÉRALITÉS

- 1.1 Tous les contrats d'achat, de vente et de location dans l'acception la plus large du terme sont exclusivement régis par les conditions ci-après.
- 1.2 Ces conditions s'appliquent également, au besoin *mutatis mutandis*, à tous (les contrats ou clauses de contrats visant) les travaux d'entretien et de réparation d'installations et à toute autre prestation de service dans l'acception la plus large des termes, y compris la surveillance des (personnes qui effectuent) de tels travaux.
- 1.3 Les clauses dérogatoires ne valent que si les parties les ont convenues par écrit et même dans ce cas, elles ne s'appliqueront qu'au contrat pour lequel elles ont été convenues ; pour le reste, les conditions ci-après restent en vigueur.
- 1.4 Pour autant que ceci soit applicable, il faut également comprendre dans les présentes conditions de vente par la notion « machines » les installations livrées, les appareils, les composants, accessoires et outils, ainsi que tous les biens et autres produits liés, dans l'acception la plus large des termes utilisés.
- 1.5 Pour les contrats de location il y a également lieu, dans les articles suivants, de comprendre respectivement les termes Vendeur et Acheteur comme loueur et locataire, ainsi que vente comme location; pour autant que les présentes conditions n'y pourvoient pas, nos conditions générales de location, qui font partie intégrante des présentes conditions générales, sont d'application.
- 1.6 Vu ce qui précède, l'acheteur/le locataire renonce dès lors expressément à l'application de ses propres conditions générales, même si celles-ci ont été rédigées plus tard que les présentes conditions générales.

### 2. OFFRES

- 2.1 Toutes nos offres et tous nos devis se font sans engagement, à moins d'une mention écrite expresse contraire. Toute offre ou devis de notre part est calculé en se fondant sur la supposition que nous puissions exécuter la commande dans des circonstances normales et durant les heures de travail régulières. Un contrat n'intervient que si et pour autant que nous ayons accepté par écrit la commande du donneur d'ordre ou si nous exécutons une commande. La date de la réalisation du contrat est respectivement la date de l'envoi de notre confirmation écrite de la commande ou le premier jour de la mise en exécution *de facto* de la commande par nous.
- 2.2 Lorsqu'il n'y a pas eu d'acceptation écrite préalable d'une commande, par exemple en cas de vente sur stock en magasin, le contrat de vente est réalisé du fait que le Vendeur ait satisfait entièrement ou partiellement une demande de fourniture de la part de l'Acheteur, ou bien du fait que le Vendeur ait envoyé une facture à l'Acheteur qui a demandé la livraison.
- 2.3 Le vendeur n'est pas responsable des fautes et des écarts dans les illustrations, dessins et les mesures et poids mentionnés, ainsi que de toutes les autres spécifications figurant dans les prix courants ou du matériel publicitaire et lors d'offres et/ou confirmations de commande, à moins que celles-ci n'aient de graves conséquences pour la capacité et le bon fonctionnement des machines.
- 2.4 Les illustrations, dessins, etc. fournis par le Vendeur restent sa propriété et ne peuvent être copiés, reproduits ou mis à disposition de tiers sans le consentement explicite du Vendeur.
- 2.5 Si une commande tarde à venir, **CTW** se réserve le droit de facturer le projet établi ou les dessins, les calculs et/ou les frais de démonstration ou une partie de ces coûts, en concertation avec le demandeur, calculés selon les usages et l'équité.

### 3. RECLAMATIONS

- 3.1 Les réclamations relatives à des machines fournies et utilisées ne seront pas examinées par le Vendeur, à moins d'une disposition écrite contraire, et la responsabilité du Vendeur ne sera pas engagée à quelque titre que ce soit. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent article concernent dès lors exclusivement les marchandises neuves.
- 3.2 Sans préjudice de ce qui est stipulé à l'article 6, le Vendeur n'est pas tenu à traiter les réclamations qui ne lui seraient pas soumises par écrit dans les quinze jours de la date de la facture, ou dans les huit jours après la réception des marchandises, ou encore, si l'Acheteur ne pouvait raisonnablement déceler le défaut que plus tard : dans les huit jours après la découverte du défaut.
- 3.3 Une réclamation concernant des marchandises livrées ne peut exercer une influence sur les droits et les obligations des parties relatifs à des marchandises fournies antérieurement ou encore à fournir, même pas dans le cas où ces marchandises sont ou seraient à livrer en exécution du même contrat.
- 3.4 Une réclamation ne suspend aucune obligation de paiement.

### 4. INSPECTION

- 4.1 S'il est convenu que l'Acheteur contrôle ou inspecte (fasse contrôler ou inspecter) les marchandises chez le Vendeur ou chez l'Acheteur ou ailleurs, et que dans les dix jours ouvrables il n'a pas fait usage de ce droit, après avoir été averti de la possibilité d'y procéder ou après que cette possibilité lui a été effectivement offerte, les marchandises sont censées être acceptées définitivement et inconditionnellement par l'Acheteur.
- 4.2 Les frais des contrôles ou de l'inspection sont à charge de l'Acheteur.

### 5. MONTAGE ET MISE EN ROUTE

- 5.1 Le coût du montage et de la mise en route n'est pas inclus dans le prix de vente.
- 5.2 Si le Vendeur s'est engagé au montage et à la mise en route des machines vendues et livrées, il n'acceptera de responsabilité en ce qui concerne le fonctionnement de ces machines que si :
  - A. le montage et la mise en route s'effectuent selon ses indications, tandis qu'il a le droit de charger un monteur de la direction des opérations. Les frais de voyage et le coût d'hébergement, des repas etc. du monteur sont pour compte de l'Acheteur.
  - B. les circonstances locales (dans l'acception la plus large du terme) où le montage et la mise en route qui doivent être effectués n'exercent aucune influence fâcheuse et que les fondations, les murs, les parois etc., sur lesquels ou auxquels les machines doivent être installées ou attachées soient exécutés et/ou préparés ou construits de manière correcte avant le début des travaux.

Tous les travaux supplémentaires à effectuer sont pour compte de l'Acheteur. En outre, l'Acheteur doit, à son compte, fournir l'assistance requise sous la forme de main-d'œuvre et de matériaux auxiliaires.
- 5.3 Si en raison des circonstances, et indépendamment de la volonté du Vendeur, le monteur ne peut procéder régulièrement au montage et à la mise en route, les frais qui en découlent sont à charge de l'Acheteur.
- 5.4 L'article 6 s'applique de la même manière.

## **6. GARANTIE ET RESPONSABILITE**

- 6.1** Le Vendeur garantit les nouvelles machines livrées durant une période d'une année après la livraison ou l'envoi, ce qui signifie qu'il réparera gratuitement toutes les pièces qui au cours de cette période s'avèreraient défectueuses en raison d'un vice de construction, ou qu'il les remplacera par d'autres (au choix du Vendeur), pour autant que tel défaut soit porté à sa connaissance par écrit, immédiatement après la découverte de la défectuosité et en tous cas dans les délais prescrits à l'article 3 et, si le Vendeur le souhaite, que la pièce concernée lui soit immédiatement envoyée fret payé. La période de garantie est raccourcie si les machines sont utilisées plus de 40 heures par semaine.
- 6.2** La garantie mentionnée ci-avant, relative à la réparation ou à la fourniture gratuite d'une nouvelle pièce ne comprend pas d'éventuelles taxes légales sur la fourniture gratuite de pièces et pas davantage les droits à l'importation ou une taxe sur le chiffre d'affaires : ces impôts sont pour compte de l'Acheteur. Si la venue d'un monteur est nécessaire pour le remplacement ou la réparation de la pièce défectueuse, les frais normaux seront portés en compte.
- 6.3** Si l'Acheteur a, pendant la période de garantie, effectué ou fait effectuer par des tiers d'éventuelles réparations ou modifications sans l'accord écrit préalable du Vendeur, ou s'il n'a pas satisfait à ses obligations de paiement, l'obligation de garantie disparaît immédiatement dans le chef du Vendeur. L'Acheteur n'a pas le droit de refuser le paiement sur base du fait que le Vendeur n'a pas encore respecté (entièrement) son obligation de garantie.
- 6.4** La garantie vaut en lieu et place de toute autre responsabilité de non-respect, de retard ou d'exécution non conforme dans le chef du Vendeur, ces cas étant dès lors explicitement exclus.  
La responsabilité pour le non-respect des obligations de garantie est en outre limitée aux frais de réparation ou de remplacement par des tiers, auxquels l'Acheteur n'aura toutefois pas recours avant d'avoir mis le Vendeur expressément en demeure et lui avoir accordé un délai raisonnable pour satisfaire aux dites obligations de garantie.
- 6.5** Sans préjudice de ce qui est dit au paragraphe 4 ci-avant, le Vendeur ne sera jamais responsable de tout dommage indirect, par exemple en raison d'un arrêt de l'exploitation, de retards, de perturbations ou de tout autre dommage ou perte d'exploitation à quelque titre ou de quelque nature que ce soit, ainsi que de tout dommage, direct ou indirect, touchant directement ou indirectement des marchandises ou des personnes, quelles et qui qu'elles soient, et provoqués respectivement par le fonctionnement, le non-fonctionnement et d'autres défauts de fonctionnement, aux biens livrés ou sur lesquels on travaille ou pour le personnel occupé.
- 6.6** Sans préjudice des dispositions des paragraphes 4 et 5 enfin, toute responsabilité du Vendeur, à quelque titre que ce soit, à l'inclusion de la responsabilité au titre des présentes conditions, sera toujours limitée au maximum au montant du prix d'achat du bien individuel concerné, qui a déjà été payé par l'Acheteur en vertu du contrat.
- 6.7** En cas d'un accord quelconque avec des tiers vis-à-vis du Vendeur en raison de, ou concernant, la fourniture (tardive, défectueuse ou incorrecte) ou le fonctionnement d'une marchandise, la limitation de la responsabilité du Vendeur, telle qu'elle est définie dans les paragraphes 5 et 6 subsiste. L'Acheteur sauvegarde et se porte fort pour le Vendeur contre toute autre responsabilité impliquant des tiers.
- 6.8** Lors de la livraison de machines, le Vendeur fournira à l'Acheteur pour autant que de besoin et/ou si c'est exigé, des indications, des prescriptions et/ou des indications et modes d'emploi relatifs à l'utilisation des machines et aux usages pour lesquels ces machines sont destinées; l'Acheteur est tenu de les respecter. Le Vendeur peut considérer que, sauf communications écrites et contraires de l'Acheteur, ce dernier, son personnel et les personnes que l'Acheteur fait travailler directement ou indirectement près de ou sur la machine, ou qui s'en approchent dans l'acception la plus large du terme, connaissent suffisamment la langue dans laquelle ces indications ou prescriptions sont rédigées pour pouvoir en prendre connaissance et agir en conformité avec elles, pour autant que la langue utilisée soit le néerlandais.  
Dans toute la mesure possible le Vendeur est disposé à mettre ces indications et prescriptions à disposition dans d'autres langues, sur demande écrite. L'Acheteur est redevable des coûts impliqués.
- 6.9** Une demande d'intervention en garantie ne pourra être prise en considération que si le Vendeur est en possession de la carte de garantie dûment complétée et signée, pour la machine en question.

## **7. MODIFICATIONS A LA COMMANDE OU ANNULATION DE COMMANDE**

La modification ou l'annulation d'un contrat de vente requiert l'accord écrit du vendeur.

Si l'acheteur souhaite modifier ou annuler le contrat conclu, il est tenu d'indemniser le vendeur de tous les dommages, en ce compris le manque à gagner et les frais découlant de la modification ou l'annulation.

Les dommages sont estimés forfaitairement à 30 % du prix d'achat et sont dus, sans production de pièces, de plein droit et sans qu'une mise en demeure préalable ne soit requise. Le vendeur se réserve le droit de réclamer une indemnité complémentaire si le dommage subi par lui est supérieur à 30 % du prix d'achat.

En cas de paiement en retard de ce montant, il est dû de plein droit et sans mise en demeure préalable un intérêt moratoire à un taux annuel de 10%.

## **8. CONDITIONS DE TRANSPORT**

- 8.1** Toutes les marchandises, et également celles vendues franco, voyagent aux risques et périls de l'Acheteur. Des engagements pris vis-à-vis de tiers n'y changent rien et sont censés être acceptés dans l'intérêt et pour compte de l'Acheteur.
- 8.2** Le Vendeur a le droit de stocker ou de faire stocker pour compte et risque de l'Acheteur, des marchandises qui sont prêtes mais qui, pour des raisons indépendantes de la volonté du Vendeur, ne pourraient être acheminées vers le lieu de destination; le Vendeur pourra réclamer le paiement comme si la livraison avait eu lieu.
- 8.3** Le Vendeur choisit le moyen de transport, même pour les envois non franco où l'Acheteur aurait omis de donner des instructions d'expédition. Des contraintes ou des empêchements temporaires pour le moyen de transport choisi n'obligent pas à en changer. Le Vendeur n'est pas responsable si, pour quelque raison que ce soit, le transport qu'il a prévu est supprimé.
- 8.4** Pour les marchandises fabriquées à l'étranger, le Vendeur se réserve le droit de s'occuper des déclarations d'importation, à l'exclusion de l'Acheteur.
- 8.5** A moins que l'Acheteur ne demande en temps opportun au Vendeur d'assurer les marchandises pendant le transport pour compte de l'Acheteur, les marchandises ne seront pas assurées durant le voyage.
- 8.6** Sauf accord contraire, les droits à l'importation et à l'exportation, les droits de timbre, de station et de déclaration, les impôts et taxes, etc. sont pour compte de l'Acheteur.

## **9. DELAIS DE LIVRAISON**

**9.1** En ce qui concerne les délais de livraison convenus, il est dit qu'ils ne peuvent être indiqués qu'approximativement. Une livraison tardive ne peut donner lieu à quelconque indemnisation à l'acheteur, à moins que les parties ne dérogent par écrit expressément à cette disposition.

**9.2** La livraison tardive ne donne pas le droit à l'acheteur d'annuler la commande ou de refuser la réception ou le paiement des marchandises.

## **10. LIVRAISON**

Les produits seront considérés comme étant livrés après leur départ de notre usine ou bien lorsque nous avons communiqué par écrit au commettant qu'ils sont prêts à être expédiés, sans préjudice des dispositions de l'article 11 et compte non tenu de notre obligation éventuelle à nous conformer à des obligations de montage et d'installation. Le lieu de livraison est donc notre usine, même si une expédition et/ou un transport franco par nous a été convenu. En cas de livraisons partielles, les lots séparés seront considérés comme livrés indépendamment.

## **11. RISQUE**

Le risque passe au commettant au moment de la livraison au sens de l'article 9. Même en cas de dommage aux produits occasionné par la destruction de l'emballage, la phrase qui précède restera d'application.

## **12. FORCE MAJEURE**

Sont comprises dans les cas de force majeure, toutes les circonstances qui peuvent être raisonnablement considérées comme empêchant la livraison ou la livraison en temps opportun des produits, telles que non-livraison ou livraison tardive au Vendeur par son fournisseur, ainsi que lorsque le Vendeur ne reçoit pas les marchandises vendues par son fournisseur ou ne les reçoit pas en temps voulu, auxquels cas le Vendeur pourra, au choix, postposer la livraison ou annuler la convention de vente.

## **13. PRIX**

**13.1** Le prix de vente indiqué par le vendeur est basé sur son prix d'achat et sur d'autres facteurs de coût. Lorsqu'il s'écoule plus d'1 an entre le moment de la signature de la commande et le moment de la livraison, le prix de vente sera adapté sans avertissement préalable à raison d'une augmentation de prix estimée forfaitairement à 3 % par année calendrier entamée.

**13.2** Sans préjudice de l'applicabilité générale de cette clause, elle s'applique également à une modification des droits à l'importation ou à l'exportation ou d'autres droits ou taxes survenant après l'envoi de la confirmation de commande et sur le changement du taux de change de l'euro par rapport à la devise étrangère, dans laquelle le vendeur a acheté les marchandises. Cette hausse peut être imputée par le vendeur outre l'adaptation de prix annuelle de 3 % comme décrite à l'article 13.1.

## **14. CONDITIONS DE PAIEMENT**

**14.1** Le paiement des factures envoyées ou remises par le vendeur doit se faire au comptant, c.-à.-d. dans les 8 jours, à moins qu'il n'y soit dérogé par écrit entre les parties dans les conditions générales particulières comme reprises sur le bon de commande.

**14.2** A défaut de paiement en temps utile, il sera dû de plein droit et sans mise en demeure un intérêt de retard de 10 % par an, ainsi que des dommages-intérêts à concurrence de 10 % du montant facturé, et ce également sans quelconque mise en demeure préalable.

**14.3** Tant que l'acheteur n'aura pas acquitté le prix d'achat dont il est redevable, pour autant qu'il soit exigible, le vendeur pourra suspendre le respect de ses obligations.

**14.4** Tant que l'acheteur n'aura pas acquitté le prix d'achat dont il est redevable, pour autant qu'il soit exigible, le Vendeur pourra suspendre le respect de ses obligations.

**14.5** Sans préjudice des dispositions prévues dans la présente convention, toutes les marchandises livrées à n'importe quel moment par le Vendeur resteront la propriété de ce dernier jusqu'au moment de paiement de toutes les créances du Vendeur sur l'acheteur tombant sous le coup de la législation belge, de quelque chef que ce soit et indépendamment de l'exigibilité, y compris intérêts et frais - et en cas de livraison en compte courant, jusqu'au moment du paiement du solde éventuellement créditeur en faveur du Vendeur -. L'acheteur ne pourra mettre ces marchandises en gage ni en céder la possession à des tiers avant le paiement intégral ou le règlement du solde en question -, l'un et l'autre à l'exception du transfert de propriété fiduciaire conformément à la destination normale des marchandises.

En cas de contravention à ces dispositions, ainsi qu'en cas d'applicabilité globale ou partielle de l'article 13, paragraphe 1, le Vendeur pourra reprendre lui-même ou faire reprendre les marchandises livrées par lui, à l'endroit où elles se trouvent, sans avoir besoin d'aucune autorisation de l'acheteur ou du juge pour ce faire. Dès ce moment toute créance du Vendeur sur l'acheteur devient immédiatement exigible.

**14.6** Dès la date où le paiement aurait dû avoir lieu, l'acheteur devra payer, à titre d'intérêt sur le montant dû, l'escompte de promesses de la Banque Nationale de Belgique en vigueur à la date d'échéance, augmenté de 3,5%.

**14.7** Si le délai de paiement convenu est dépassé de plus d'un mois, le Vendeur pourra porter les frais d'encaissement y afférents en compte à l'acheteur, si pour l'encaissement de la créance, il fait usage de personnes ou d'organismes habilité(s) à cet effet, et ce avec un minimum de 10% du prix d'achat.

## **15. NON-EXECUTION DE SES OBLIGATIONS PAR L'ACHETEUR**

**15.1** Si l'acheteur ne satisfait pas, ne satisfait pas en temps voulu ou ne satisfait pas convenablement à l'une de ses obligations découlant de la présente convention ou de toute autre convention conclue avec lui, de même que s'il est déclaré en faillite ou si sa mise en faillite est demandée, ou s'il demande lui-même surséance de paiement ou sa mise en faillite, ou s'il décide de ou procède à l'arrêt (partiel) ou à la liquidation de son entreprise, ainsi que si une saisie-exécution est opérée à sa charge, l'acheteur sera considéré de plein droit comme étant en défaut et le Vendeur pourra, sans mise en demeure et sans qu'une intervention judiciaire soit nécessaire à cet effet, à sa discrétion et sous forme combinée ou non:

- suspendre l'exécution d'une, de plusieurs ou de toutes ses obligations à l'égard de l'acheteur, de quelque chef que ce soit, et/ou

- même s'il en avait été convenu autrement, exiger pour toute exécution de sa part d'une obligation, un paiement comptant et/ou

- dissoudre tout ou partie de la (des) convention(s), ou de la (les) déclarer dissoute(s), sans que le Vendeur soit tenu à des dommages-intérêts, garantie ou autres.

- Le tout sans préjudice du droit du Vendeur à l'indemnisation du préjudice, y compris le manque à gagner, les frais et intérêts.  
Les réclamations éventuelles ne suspendent pas l'obligation de paiement.
- 15.2**
- 16. LITIGES**  
Tous les litiges découlant de ou survenant dans le cadre d'un contrat d'achat ou de conventions ultérieures y afférentes seront exclusivement tranchés par les tribunaux de l'arrondissement où le siège social du vendeur est situé, à moins que l'acheteur et le vendeur ne conviennent par écrit de soumettre le litige à l'arbitrage.
- 17. DROIT APPLICABLE**  
Le droit belge sera d'application à toutes les conventions, sauf si les parties conviennent par écrit et expressément de déroger à cette disposition.



## **GENERAL TERMS AND CONDITIONS**

### **1. GENERAL**

- 1.1 The following conditions exclusively govern all agreements of purchase and sale and leases in the broadest sense, including all agreements or clauses therein concerning transfer of ownership.
- 1.2 These conditions similarly apply, mutatis mutandis as far as necessary, to all maintenance, installation and repair work (or agreements or conditions therein concerning such work) and other services rendered in the broadest sense and including the supervision of such works and the persons undertaking them.
- 1.3 Divergent conditions apply only if the purchaser and vendor have agreed them in writing and then only to the agreement in respect of which they are made; the following conditions otherwise continue to apply.
- 1.4 Where applicable, the term 'machines' as used in these conditions of sale is understood to include plant, apparatus, parts, accessories and tools and goods and other products connected therewith in the broadest sense.
- 1.5 Under leases, the terms 'vendor' and 'purchaser' in the following articles similarly mean lessor and lessee and, in the case of sale, also lettings and insofar as these conditions fail to provide, our general conditions of hire that form part of these general conditions shall apply.

### **2. OFFERS**

- 2.1 None of our offers or quotations is binding unless expressly stated otherwise in writing. Every offer or quotation from us is based on the assumption that we can execute the order under normal circumstances and during scheduled working hours. An agreement is created only if and insofar as we accept an order from the principal in writing or if we proceed to execute an order. The effective date of an agreement is the date of dispatch of our written confirmation of the order or the first day of actual execution of the order by ourselves.
- 2.2 If an order has not been accepted in writing beforehand, e.g. on sale of stock in store, the purchase agreement is created as soon as the vendor wholly or partially complies with a request for delivery from the purchaser, or through the vendor sending an invoice to a purchaser who has requested delivery.
- 2.3 The vendor is not liable for errors or divergence from illustrations, drawings and stated measures and weights, or any other specifications appearing in price lists or advertising material and in offers and/or confirmations of order, unless they seriously affect the capacity or proper operation of the machines.
- 2.4 Illustrations, drawings and the like provided by the vendor remain its property and may be copied or reproduced or placed at the disposal of third parties only with its express consent.
- 2.5 Should no order be forthcoming, CTW N.V. reserves its right to charge for the design, drawing - calculation - and/or demonstration costs or any part thereof, calculated in consultation with the applicant in accordance with custom and equity.

### **3. COMPLAINTS**

- 3.1 Unless agreed otherwise in writing, the vendor will not entertain complaints concerning used machines supplied and the vendor is not liable for them in any respect whatever.  
The provisions of Paragraphs 2 and 3 below therefore relate exclusively to new goods.
- 3.2 Notwithstanding the provisions of Article 6, the vendor is not obliged to entertain complaints not submitted to it in writing within fourteen days following the date of its invoice, or within eight days following receipt of the goods, or if the purchaser could reasonably discover the defect only subsequently, within eight days after the defect is discovered.
- 3.3 A complaint concerning goods supplied will not affect the rights and obligations of the parties concerning goods supplied previously or still to be supplied, even if such goods have been or will be supplied in execution of the same agreement.

### **4. INSPECTION**

- 4.1 The goods will be deemed to have been finally and unconditionally accepted by the purchaser if it is agreed that the purchaser will examine or inspect the goods at the premises of the vendor or at those of the purchaser elsewhere or will have them examined or inspected and it has failed to make use of this right within ten working days of being notified of its opportunity to do so or it has effectively been offered the opportunity.
- 4.2 Examination or inspection expenses will be borne by the purchaser.

### **5. ASSEMBLY AND COMMISSIONING**

- 5.1 The purchase prices do not include the cost of assembly and commissioning.
- 5.2 In the event of its having undertaken to assemble and start up the machines sold and supplied, the vendor will accept liability only with regard to the operation of such machines if:
  - A. assembly and commissioning are undertaken in accordance with its instructions, in which case it is entitled to entrust supervision of the work to a fitter. The purchaser will bear the fitter's travel expenses and cost of board and lodging etc.
  - B. The circumstances (in the broadest sense) at the site where assembly and commissioning are to take place have no detrimental effect and foundations, walls, partitions and the like on and/or against which the machines are to be mounted or attached for commencing the works have been properly installed, executed and/or prepared.  
The purchaser is responsible for undertaking all additional works. The purchaser will also provide the necessary assistance at its own expense in the form of labor and ancillary materials.
- 5.3 The purchaser will bear any costs resulting from the inability of the fitter to proceed regularly with assembly and commissioning owing to circumstances beyond the vendor's control.
- 5.4 Article 6 applies correspondingly.

### **6. GUARANTEE AND LIABILITY**

- 6.1 The vendor guarantees new machines supplied for a period of one year following delivery or dispatch, i.e. it will make good free of charge all parts that may sustain any defect during that period as a result of faulty construction, or will replace them with others (at the vendor's discretion), provided that such defect is brought to its notice in writing immediately following discovery and in any event within the time limits referred to in Article 3 and, should the vendor so wish, the part concerned is immediately returned carriage paid. The guarantee period is reduced proportionately if the machines are in service for more than forty hours per week.
- 6.2 The above guarantee concerning making good or the supply free of charge of a new part excludes any statutory levies on the part to be provided free, or import duties and turnover tax: these will be borne by the purchaser. If a fitter's intervention is necessary to replace or make good a defective part, the customary costs incurred will be debited.

- 6.3** The vendor's guarantee obligations lapse immediately if during the guarantee period the purchaser undertakes any repairs or changes, or has them undertaken by others, without the vendor's prior consent, or fails to discharge its payment obligations. The purchaser is not entitled to withhold payment on the grounds that the vendor has not yet discharged its guarantee obligation or has not done so fully.
- 6.4** The guarantee applies instead of any other liability of the vendor for failure of performance, improper performance or late performance. Liability in respect of failure to discharge the guarantee obligations is further limited to the cost of repair or replacement by third parties with which the purchaser will not proceed, however, until express notice of default has been served on the vendor and the vendor has been allowed a reasonable period in which to discharge its guarantee obligations.
- 6.5** Without prejudice to the provisions of Paragraph 4 above, the vendor will in no event be liable for any indirect loss such as that following cessation of business, delay, interruption or any other operating loss in any respect or guise or of any nature whatever, or for any direct or indirect loss caused to or by or through the operation or nonoperation and/or malfunctioning to goods produced or processed by them or caused directly or indirectly by personnel in its service to any goods and any persons whatsoever.
- 6.6** Finally, without prejudice to the provisions of Paragraphs 4 and 5 above, any liability of the vendor of any kind whatever, including liability by virtue of these conditions, will in each case be limited to not more than the amount of the purchase price for the individual item concerned already paid by the purchaser in respect of his agreement.
- 6.7** In the event of any third party claim against the vendor in respect of or in connection with delivery (including late, defective or improper delivery) or operation of the goods, the limitation of the vendor's liability will apply correspondingly as described in Paragraphs 5 and 6. The purchaser will indemnify the vendor against any further liability towards third parties.
- 6.8** The vendor will provide the purchaser, on delivery of the machine, as far as necessary and/or requested, with instructions, directives and/or directions regarding its use and the purposes for which it may be used, to which the purchaser is obliged to adhere. Unless advised otherwise in writing by the purchaser, the vendor may assume that the purchaser and its personnel or the persons that the purchaser directly or indirectly permits to work or remain near or with the machine are adequately familiar with the language in which the instructions or directions are couched to take note thereof and act accordingly, provided such language is Dutch.  
The vendor is prepared as far as possible to have such instructions and directions provided in other languages on written request. The purchaser undertakes to bear the ensuing cost.
- 6.9** A guarantee application can be entertained only if the guarantee card for the machine concerned is in our possession fully completed and signed.
- 7. ALTERATIONS**  
An alteration or cancellation of a purchase agreement requires the vendor's consent in writing. The purchaser undertakes to make good to the vendor all loss, including loss of profit and all cost resulting from the change or cancellation should it wish to alter or cancel the agreement made.
- 8. TRANSIT CONDITIONS**
- 8.1** All goods, including those sold carriage paid, travel at the purchaser's risk. This remains unaffected by commitments assumed towards third parties, which are deemed to have been assumed in the purchaser's interests and at its expense.
- 8.2** The vendor is entitled to have goods that are ready but cannot be carried to their destination through causes beyond its control, stored at the purchaser's risk and expense, or to procure their storage and demand payment as if delivery had been made.
- 8.3** The choice of means of transport lies with the vendor, even for non-carriage-paid consignments in respect of which the purchaser has given no directions for dispatch. Obstructions or temporary impediments of the means of transport chosen do not impose an obligation to use another means. The vendor is not liable if the transport selected by it is unavailable for any reason whatever.
- 8.4** The vendor undertakes to arrange customs clearance of goods manufactured abroad, to the exclusion of the purchaser.
- 8.5** The goods travel uninsured unless the purchaser has asked the vendor in good time to insure the goods at its expense while in transit.
- 8.6** Unless agreed otherwise, export and import duties, stamp duties, terminal charges, clearance costs, taxes etc. will be borne by the purchaser.
- 9. DELIVERY TIMES**
- 9.1** Delivery times, even when agreed, can be quoted only approximately. If the agreed time of delivery is exceeded, the purchaser is entitled to allow the vendor a reasonable period for delivery by registered letter. Only when the time limit is exceeded may the vendor be held liable for exceeding the period.
- 9.2** Exceeding of the time limit does not entitle the purchaser to cancel the order or to refuse acceptance of or payment for the goods, nor does this oblige the vendor to pay the purchaser any kind of compensation or to deliver from stock, if purchase is made ex works.
- 10. DELIVERY**  
Products that have left our factory and products of which we have advised the principal in writing that they are ready for dispatch will be deemed to have been delivered without prejudice to the provisions of Article 11 and notwithstanding any obligation on our part to discharge assembly and installation obligations. The place of delivery is therefore our works, even if carriage-paid dispatch and/or carriage by ourselves has been agreed. If delivery is made in parts, the individual consignments will be deemed to have been delivered as such.
- 11. RISK**  
The risk passes to the principal at the time of delivery within the meaning of Article 9. The provisions of the previous sentence apply unabated even if the products are damaged through destruction of the packaging.
- 12. FORCE MAJEURE**  
Force majeure includes all circumstances that may reasonably be regarded as preventing delivery or timely delivery of the articles sold, such as failure of delivery or delivery in time to the vendor by its supplier and if the vendor fails to receive or fails to receive in good time the goods sold to it by its supplier, in which cases the vendor will have the option of deferring delivery or cancelling the purchase agreement.

**13. PRICE**

- 13.1** The selling price stated by the vendor is based on its buying-in price and other cost factors. Should any of these cost price components be increased following confirmation of the order but before delivery of the goods, the vendor will be entitled to pass on the increase to the purchaser.
- 13.2** Without prejudice to its general applicability, this clause applies especially to any change in import or export duties or other duties or taxes arising following dispatch of the confirmation of order and to a change in the rate of exchange for the Euro against the foreign currency in which the vendor has purchased the goods.

**14. PAYMENT CONDITIONS**

- 14.1** The vendor enters into any agreement under the suspensive condition that the purchaser is sufficiently creditworthy in the light of the information to be obtained by the vendor.
- 14.2** The vendor is entitled to suspend discharge of its obligations during execution of the agreement until the purchaser has put up security at the request and to the satisfaction of the vendor for discharge of all its obligations under the agreement.
- 14.3** Invoices which were sent or delivered by the seller need to be paid within the term mentioned on the invoice, either in cash or on the bank account stated by the seller. The buyer is not entitled to any settlement.
- 14.4** The vendor is entitled to suspend discharge of its obligations until the purchaser has discharged the purchase price payable by it, insofar as it is due.
- 14.5** Without prejudice to the provisions elsewhere in this agreement, all goods supplied by the vendor at any time remain the vendor's property until all the vendor's receivables against the purchaser that fall within the scope of Belgian law, irrespective of the reason and whether or not matured, including interest and charges - and in the event of delivery being made on current account, up to the time of settlement of any balance that may be due in favor of the vendor - are paid. The purchaser may not pledge the goods to third parties or transfer possession thereof until the said payment or settlement is made in full, in each case excluding other than fiduciary transfer of title in accordance with the normal destination of the goods.  
On failure to do so, and in the event of whole or partial application of Article 13(1), the vendor will be entitled, without any authorisation from the purchaser or from the courts being required for this purpose, to recover itself all the goods supplied by it or to procure their recovery from the place where these goods are located. Any receivable from the vendor against the purchaser will then also be immediately collectable.
- 14.6** All our invoices are payable within 30 days of invoice date.
- 14.7** Failure to settle an invoice by the due date will result, ipso jure, in the charge of interest at the rate of 12% per annum and damages amounting to 15% of the invoiced amount, with no obligation to send a written reminder.

**15. FAILURE OF PERFORMANCE BY THE PURCHASER**

- 15.1** Should the purchaser fail to discharge any obligation imposed on it by this or any other agreement made, or to do so in time or properly, and if the purchaser should be declared bankrupt or an application has been made for its bankruptcy, or have itself applied for a suspension of payments or bankruptcy, or decides to or proceeds with the closure or partial closure or winding up of its business, and if any attachment is imposed on the purchaser, the purchaser will be deemed to be de jure in arrears and the vendor will be entitled without notice of default and without recourse to the courts being required, at its discretion and whether in combination or otherwise, to - suspend execution of any, or several or all obligations on its part towards the purchaser, in any respect whatever, and/or  
- demand cash payment for any execution on its part of any obligation, even if agreed otherwise and/or  
- dissolve or declare dissolved the agreement(s) as a whole or in part, without the vendor being liable in damages, under guarantee or otherwise.  
In each case without prejudice to the vendor's right to obtain reimbursement of loss, including loss of profit, costs and interest.
- 15.2** A complaint does not suspend any payment obligation.

**16. DISPUTES**

- All disputes under or in connection with a purchase agreement or further agreements connected therewith will be settled exclusively before the ordinary court of the vendor's place of establishment, unless the purchaser and vendor have agreed to submit the dispute to arbitration.

**17. APPLICABLE LAW**

- All agreements of purchase and sale and associated agreements are governed by Belgian law exclusively, unless the parties have expressly agreed in writing to apply any foreign law contrary to this provision.